

Home > GUIDO CAVALCANTI > EDIZIONE > CANZONI > Donna me prega > Tradizione manoscritta > Par4

---

## Par4

- letto 313 volte

### Premessa all'edizione diplomatica

Si avverte la necessità di anteporre all'edizione diplomatica una breve considerazione sul manoscritto in questione.

Conservato presso la Biblioteca Nazionale di Francia con il codice it.557, e copiato probabilmente a Firenze prima del 1446, tale ms. presenta una evidente particolarità, la quale può muovere verso un'ipotesi di cui sarà possibile discutere in seguito.

In vari luoghi del testo il copista (che secondo taluni, tra cui De Robertis, si tratta di Tommaso di Francesco Alderotti possessore del codice) inserisce alcune parole alternative a quelle del 'testo base' ponendole sopra quest'ultime nell'interlinea tra un rigo di scrittura e l'altro, e facendo precedere le singole inserzioni dall'abbreviatura **al?** che, ricorrendo al Cappelli, può essere sciolta con *alias* ( ?altrimenti? ): ovverosia, indicando forse come altre possibili soluzioni le parole poste nell'interlinea, dunque come varianti delle parole che egli inserisce nel suo testo. Queste ipotetiche varianti, presenti qua e là all'interno della canzone, sono assenti solo nel congedo.

Solamente per due di queste varianti cambia la collocazione, anziché sopra la parola esse sono riportate di lato al testo della Stanza: sopra le parole interessate dalle possibili varianti compare un richiamo realizzato graficamente con un piccolo tratto orizzontale che curva lievemente verso il basso e accompagnato a destra

da un punto. 

E tale richiamo viene ovviamente apposto dove è inserita la variante, cioè di lato alla Stanza e prima di riportare la variante.

Accade per il v. 28 della Stanza II << Siche no(n) puote largir simiglianza >>  e per il v. 60

della Stanza V << N ongia seluaggie le bilta suo dardo >>. 

Si può supporre che il copista opti per tale soluzione in questi due casi a causa del ridotto spazio in altezza nell'interlinea: nel primo caso vi sono una abbreviatura per 'con' e una <s> che riducono l'altezza dell'interlinea, nel secondo caso invece vi sono una <s> e una <g> a ridurre l'altezza (vd. edizione diplomatica e riproduzione fotografica).

Si scrivono di seguito i luoghi di ogni variante riportata dal copista.

Stanza I:

- v. 9 : **(al') mostrare**  
Nono talento di uoler**prouare**
- v. 10 : **(al') nasce**  
L adoue**posa** (et) chilofa creare
- v. 11 : **(al') |e|**  
Et quals**ia** sua uirtu (et) sua potenza
- v. 12 :  
Lessenza (et)**poi** ciascun suo mouime(n)to

Stanza II

- v. 19 : **(al') e**  
Elli e creato (et)**a** sensato nome
- v. 28 : **(al') la gir**  
Siche no(n) puote**largir** simiglianza

Stanza III

- v. 39 : **(al') torto e**  
Maquanto chedaben p(er)fecto**torte**

Stanza IV

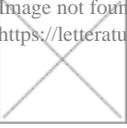
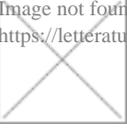
- v. 51 : **(al') for**  
Et uuol com miri in un**fermato** loco
- v. 52 : **(al') ira**  
Destandosi**ella** laqual manda foco

Stanza V

- v. 57 : **(al') Da**  
**Di** simil tragge (con)plexione sguardo
- v. 60 : **(al') son**  
N ongia seluaggie le biltasuo dardo
- v. 66 : **(al') lui**  
P(er)che lomena chi dalle**ei** procede
- v. 67 : **(al') et**  
Fuordicolore **dessere** e diuiso
- v. 68 : **(al') mozzo**  
Ascis**mezzo** scuro luce rade
- v. 69 : **(al') dico**

- letto 241 volte

## Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.26v%20s.1.jpg&amp;itok=sZ5g74P4">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.26v%20s.1.jpg&amp;itok=sZ5g74P4</a></p> 	<p>Canzone diguido caualcanti .</p> <p><b>D</b> Onna mi priega p(er)chio uoglio dire Dun accidente che souente fero Et e si altero che chiamato amore Sichilonega possa iluer sentire O ndio al presente chonoscente chero P(er)chio no(n) spero chom dibasso core Atal ragion porti conoscenza Che senza natural dimostramento Nono talento di uoler prouare L adoue posa (et) chilofa creare Et qual sia sua uirtu (et) sua potenza Lessenza (et) poi ciascun suo mouime(n)to .El piacime(n)to chel fa dire amare Et se huom p(er) ueder lopuo mostrare .</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.26v%20s.2_0.jpg&amp;itok=JsTKCly4">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.26v%20s.2_0.jpg&amp;itok=JsTKCly4</a></p> 	<p><b>I</b>n quella parte doue sta memoria Prende suo stato si formato come Dyafan dalume duna obscuritate Laqual damarte uien (et)fa dismora Elli e creato (et)a sensato nome Dalma costume (et)dicor uoluntate Uien daueduta forma che sintende</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.2.png&amp;itok=OvLb0BC1">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.2.png&amp;itok=OvLb0BC1</a></p> 	<p><b>C</b>he prende nel possibile i(n)tellecto <b>C</b>ome i(n) subgiecto loco edimoranza <b>I</b>n quella parte mai nona possanza <b>P</b>(er)che daqualitate no(n)discende <b>R</b>isplende inse p(er)petuale effecto <b>N</b>onadilecto ma (con)sideranza <b>S</b>iche no(n) puote largir simiglianza .</p>

<p>● letto 214 volte  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.3.jpg&amp;itok=1yZ4BWD7">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.3.jpg&amp;itok=1yZ4BWD7</a></p> <p>Credits   Contatti   © Sapienza Università di Roma  Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  CF 80209930587 PI 02133771002</p>	<p><b>N</b>one uirtute ma daquella uene  <b>C</b>he p(er)fectione che si pone tale  No(n)rationale / ma che sente dico  For di salute iudicar mantene</p>
<p><b>Source URL:</b> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/par4">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/par4</a></p> <p><b>Links:</b>  [1] <a href="https://www.mirabileweb.it/manuscript/paris-biblioth%C3%A8que-nationale-de-france-it-557-manuscript/138405">https://www.mirabileweb.it/manuscript/paris-biblioth%C3%A8que-nationale-de-france-it-557-manuscript/138405</a></p>	<p><b>C</b>he l'aintention p(er)ragion uale  <b>D</b>iscerne male incui e uitio amico  Disua potenza segue spesso morte  <b>S</b>e forte lauertu fosse i(m)pedita  <b>L</b>aquale aità la (con)trara uia  Nonche opposito natural sia  Maquanto chedaben p(er)fecto torte  P(er)sorte no(n) puo dir hom cabbi uita  Che stabilita nonasignoria  Asimil puo ualer qua(n)do homloblia .</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.4.jpg&amp;itok=GHQ-MaS5">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.4.jpg&amp;itok=GHQ-MaS5</a></p>	<p><b>L</b>essere e quando louolere etanto  <b>C</b>oltramisura dinatura torna  Poi nonsadorna diriposo mai  Moue cangiando color riso i(n) pianto  Et lafigura con paura storna  Poco soggiorna/ancor dilui uedrai  Chengente diualor ilpiu sitroua  L anoua qualita moue asospiri  Et uuol com miri in unfermato loco  Destandosi ella laqual manda foco  Y maginar nol puo hom chenol proua  Et nonsi moua p(er)challui sitiri  Et non si giri p(er)trouarui gioco  Ne certame(n)te gran sauer ne poco .</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.5.jpg&amp;itok=3qUxUSeD">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.5.jpg&amp;itok=3qUxUSeD</a></p>	<p><b>D</b>i simil tragge (con)plexione sguardo  <b>C</b>he fa parer lopiacer certo  No(n) puo couerto star quande sigiunto  N ongia seluaggie le bilta suo dardo</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.5.png&amp;itok=1q1ywgBpN">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.5.png&amp;itok=1q1ywgBpN</a></p>	<p><b>C</b>he taluolere p(er) temere esperto  <b>C</b> onsegue merto spirito che punto  Et non si può conoscer p(er)lo uiso  <b>C</b>o(n)priso bianco in tale obiecto cade  Et chi benaude/forma no(n)si uede  P(er)che lomena chi dallei procede  Fuordicolore/ dessere  e  diuiso  Asciso   mezzo scuro luce rade  Fuor dogni fraude// dice degno i(n)fede  Che solo dacostui nasce merzede   .</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.6.jpg&amp;itok=qROMQFy">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c.27r%20s.6.jpg&amp;itok=qROMQFy</a></p>	<p><b>T</b>u puo sicuramente gir canzone  <b>D</b>oue ti piace chio to si adornata  Chassai laudata sara tua ragione  Dalle p(er)sone c(h)a(n)no i(n)tendimento  Distar collaltre tu non ai talento .</p> <p style="text-align: center;">Explicit cantilena guidonis .</p>